

Statikseil

Static Rope

GeoStatic NE

Gebrauchsanleitung
Instruction manual
Instructions d'utilisation
Manual de instrucciones
Инструкция по применению
Návod na použitie



More than Ropes.

Gleits



Inhalt / Content / Contenu / Contenido / Содержание / Obsah

Deutsch	4
English	14
Français.....	24
Español.....	34
Русский.....	44
Slovenčina	54

Deutsch

English

Français

Español

Русский

Slovenčina

4

Deutsch

Vor Gebrauch dieses Produkts ist die Gebrauchsanleitung sorgfältig zu lesen. Diese speziellen Sicherheitsseile entbinden beim Gebrauch nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Wir weisen darauf hin, dass in einer Gebrauchsanleitung nicht alle potenziellen Gefahren während des Einsatzes eines Seils vollständig erwähnt werden können. Ergänzende Anwendungshinweise für das vertiefende Studium zur Nutzung von Seilen im Klettersport bieten die einschlägige, ausführliche Fachliteratur und entsprechende nationale Regeln. Erfahrung, Wissen und Eigenverantwortung sind unbedingte Voraussetzungen zur Vermeidung von Gefahren.

**Hinweis:**

Verantwortung und Risiko während der Nutzung dieses Produkts trägt der Anwender. Bei fehlerhafter Anwendung und/oder Missbrauch wird vom Hersteller keine Haftung übernommen.

Wir möchten darauf verweisen, dass die Anwendungssicherheit im Normalfall und im Notfall bei ungeeigneter körperlicher, gesundheitlicher und/oder geistiger Verfassung beeinträchtigt ist. Jegliche Veränderung oder Ergänzung des Produktes ist nur nach vorausgehender schriftlicher Zustimmung des Herstellers erlaubt.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit verwenden wir das generische Maskulinum. Weibliche und anderweitige Geschlechteridentitäten werden dabei ausdrücklich mit eingeschlossen.

1. Sicherheitsanweisung

Der Einsatz des Seils darf ausschließlich durch entsprechend ausgebildetes Fachpersonal durchgeführt werden. Soll das Seil von Personen ohne entsprechende Ausbildung benutzt werden, müssen diese vor dem Einsatz fachgerecht unterwiesen werden und bei Gebrauch unter unmittelbarer Aufsicht einer ausgebildeten Fachperson stehen. Wird das Produkt in Verbindung mit anderen Bestandteilen, wie z.B. Auffanggurten oder Verbindungsmitteln und Abseilgeräten benutzt, so ist darauf zu achten, dass diese Systeme zum Gebrauch mit diesem Seil geprüft und zugelassen sind. Grundsätzlich ist der einwandfreie Zustand des Seils vor jedem Einsatz zu überprüfen. Dabei ist besonders auf eventuelle Schäden des Mantels zu achten. Allgemein gilt: Bei jedweden Zweifeln hinsichtlich der Gebrauchssicherheit ist von der Nutzung des Seils abzusehen. Mindestens einmal jährlich muss das Seil von einer fachkundigen Person, vom Hersteller oder einer zertifizierten Prüfstelle überprüft werden. Ein entsprechender Nachweis ist sicherzustellen, dass Seile der Form **A** für seilunterstützende Arbeiten oder Arbeitsplatzpositionierung besser geeignet sind als Seile der Form **B**.

**Wartungshinweise:**

- ▶ Grundsätzlich ist der einwandfreie Zustand des Seils vor jedem Einsatz zu überprüfen.
- ▶ Bei jedweden Zweifeln hinsichtlich der Gebrauchssicherheit ist von der Nutzung des Seils abzusehen.
- ▶ Mindestens einmal jährlich muss das Seil von einer fachkundigen Person oder vom Hersteller überprüft werden. Dies ist unbedingt erforderlich, weil die Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung und damit die Sicherheit des Benutzers davon abhängt.

Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder durch eine von ihm autorisierte Person durchgeführt werden. Ein entsprechender Nachweis ist sicherzustellen.

**Hinweis:**

Grundsätzlich ist bei Einsatz des Seils auf die Möglichkeit zur Durchführung einer sicheren und wirksamen Rettungsmaßnahme zu achten.

2. Ablegekriterien und Lebensdauer

Die maximale Lagerdauer – ohne Benutzung des Seils und unter optimalen Bedingungen – beträgt 10 Jahre. Bei gelegentlicher Nutzung des Seils (ohne erkennbare Verschleißerscheinungen) ist es nach ca. 6 Jahren auszutauschen. Dabei ist zu beachten, dass die Lebensdauer eines Seils von der Art und der Häufigkeit der Benutzung wie auch von äußeren Einflüssen abhängig ist. Bei Beschädigungen des Seils wie z.B. durch Schnittverletzungen, Einschnürungen, starken Abrieb, Versteifungen und nach Sturzbelastung muss es sofort ausgewechselt werden.



Hinweis:

Weiterhin darf das Seil nicht mit Chemikalien in Berührung kommen und muss ganz besonders vor aggressiven chemischen Stoffen (Säuren) geschützt werden. Der Einfluss von Chemikalien ist dabei nicht ohne weiteres mit dem bloßen Auge zu erkennen. Bei Unsicherheit sollte unbedingt entsprechendes Fachpersonal, der Hersteller oder eine Prüfstelle kontaktiert werden.

3. Lagerung

Es ist darauf zu achten, dass das Seil trocken, kühl und dunkel gelagert wird, vor UV-Strahlung geschützt ist und nicht mit Chemikalien (z.B. Batteriesäure) in Berührung kommen. Außerdem dürfen keine mechanischen Belastungen wie Quetsch-, Druck- oder Zugkräfte auf das Seil einwirken. Für die Lagerung sollten geeignete Packsäcke und keine Transportbehälter verwendet werden.

4. Reinigung

Starke Verschmutzung kann das Seil innerlich aufreiben (beispielsweise wirken Sandkörner, die in das Seilinnere gelangen, wie Schmirgelpapier). Das Seil kann so erheblich beschädigt werden. Es ist möglich, das Seil mit 30°C warmem Wasser und neutraler Seife zu reinigen. Nach sorgfältigem Ausspülen des Seils ist es bei Raumtemperatur zu trocknen. Eine Desinfektion kann durch ein pH-neutrales Desinfektionsmittel erfolgen, jedoch dürfen keine halogenhaltigen Desinfektionsmittel benutzt werden.

5. Transport

Bei Transport des Seils sollten geeignete Packsäcke oder Transportkisten verwendet werden, um das Seil vor äußeren Einflüssen zu schützen.

6. Endverbindungen

Eine Endverbindung in dem Seil kann mit einem Knoten hergestellt werden, wobei dem Achterknoten aus Sicherheitsgründen Vorzug gegeben werden sollte. Weiterhin kann eine Endverbindung durch Vernähen des Seils hergestellt werden.

7. Anschlagpunkte

Es ist darauf zu achten, dass der Anschlagpunkt oberhalb des Benutzers absolut sicher ist und einen Sturz aushält (Mindestfestigkeit Anschlagpunkte 22 kN). Weiterhin ist ein Durchhängen des Seils zwischen Anschlagpunkt und Benutzer zu vermeiden (Schlaffseilbildung).

8. Seile zum Abfangen eines Sturzes

Das vorliegende Produkt ist ein Statisches Seil nach EN 1891. Es ist nicht zum Abfangen eines Sturzes geeignet. Seile, die beim Freiklettern in seilunterstützten Situationen, bei der Rettung oder in der Höhlenforschung benutzt werden sollen, müssen dynamische Seile nach EN 892 sein.

9. Hinweise auf andere technische Normen

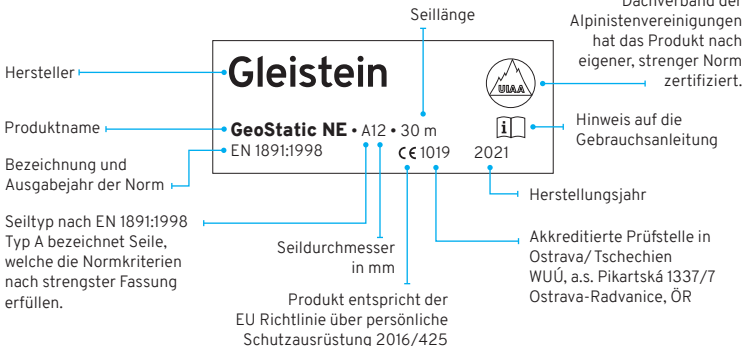
DIN EN 892, DIN EN 353-2, DIN EN 341, DIN EN 365, DIN EN 364
Die EU-Konformitätserklärung befindet sich unter der Internetadresse gleistein.com

10. Besonderer Hinweis

Achtung! Die Gebrauchsanleitung muss unbedingt beachtet werden, sonst besteht Lebensgefahr.

11. Kennzeichnung des Seils

Jedes Seil muss eine dauerhafte Kennzeichnung an beiden Seilenden aufweisen. Über die gesamte Länge verläuft im Seilinneren ein grüner Materialkennfaden (grün = Polyamid) und Kennstreifen mit Name oder Firmenzeichen des Herstellers, Nummer dieser Europäischen Norm und Seilform A oder B, sowie Herstellungsjahr.



Beispielhafte Darstellung, Angaben wie Durchmesser und Länge können seilspezifisch abweichen.



Es ist zur Sicherheit des Benutzers wesentlich, dass diese Anwendungsvorschriften in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem das Produkt verwendet werden soll.

Technische Daten

Seilhersteller

Norm

Bei der Baumusterprüfung
eingeschaltete notifizierte Prüfstelle

Seiltyp

Rohstoff

Seildurchmesser (mm)

Mantelverschiebung (%)

Dynamische Leistung (100 kg)
Anzahl der Normstürze

Spitzenauffangkraft (kN)

Dehnung (%)

Masse des Mantels (%)

Schrumpfung (%)

Bruchfestigkeit (kN)

Metergewicht (g)

	GeoStatic NE 9 mm Ø	GeoStatic NE 10,5 mm Ø	GeoStatic NE 11 mm Ø	GeoStatic NE 12 mm Ø
	Gleistein GmbH	Gleistein GmbH	Gleistein GmbH	Gleistein GmbH
	EN 1891	EN 1891	EN 1891	EN 1891
	CE1019	CE1019	CE1019	CE1019
	Typ A	Typ A	Typ A	Typ A
	Polyamid	Polyamid	Polyamid	Polyamid
	9	10,5	11	12
	0	0	0	0
	min. 5	30	min. 30	min. 30
	5,1	4,9	5,4	5,9
	3,1	3,6	3,5	2,5
	38	37	37	40
	-0,4	0,6	0	0
	26,2	32	36	41,5
	54,2	67,4	80,6	86,7

14

English

Read these instructions carefully before using the product and follow them precisely. This special safety rope does not release the user from personal risk.

We would like to point out that not all potential hazards during the use of a rope can be fully mentioned in an instruction manual. Supplementary information for in-depth study on the use of safety ropes are provided by the relevant, extensive, and detailed technical literature and the corresponding national rules. Experience, knowledge, and personal responsibility are absolute prerequisites for avoiding dangers.

**Note:**

Responsibility and risk during the handling and use of this product is carried by the user. The manufacturer accepts no liability in the event of incorrect use and/or misuse.

We would like to point out that the safety of use is impaired, during regular use and in emergencies, if the user is in an unsuitable state of physical, health, and/or mental condition. Any changes or additions to the product are only permitted with the prior written consent of the manufacturer.

1. Safety instructions

The use of the rope may only be carried out by appropriately trained specialist personnel. If the rope is to be used by people without appropriate training, they must be properly instructed before use and be under the direct supervision of a trained professional when using it. If the rope is used in conjunction with other components, such as safety harnesses, connectors, and abseiling equipment, it must be ensured that these components have been tested and approved for use with this rope. The perfect condition of the rope must be verified before each use. Particular attention must be paid to any damage to the cover. If there is any doubt about the safety of use, the rope must not be used. At least once a year, the rope must be checked by a qualified person, the manufacturer, or a certified testing station. Appropriate proof must be ensured.



Maintenance information:

- ▶ The perfect condition of the rope must be verified before each use.
- ▶ If there is any doubt about the safety of use, the rope must not be used.
- ▶ At least once a year, the rope must be checked by a qualified person or by the manufacturer. This is essential because the effectiveness and durability of the equipment, and therefore the safety of the user, depends on it.

Repairs may only be carried out by a person authorised by the manufacturer or by the manufacturer himself. Appropriate proof must be ensured.

**Note:**

When using the rope, the possibility of carrying out a safe and effective rescue operation must be ensured at all times.

2. Discard criteria and service life

The maximum storage period – without using the rope and under optimal conditions – is 10 years. If the rope is used occasionally (without noticeable signs of wear), it should be replaced after approx. 6 years. It should be noted that the service life of a rope depends on the type and frequency of use as well as on external influences. If the rope is damaged, e.g. by cuts, necking (reduced cross section), heavy wear, stiffening, and after a fall, it must be replaced immediately.

**Note:**

Furthermore, the rope must not come into contact with chemicals and must be especially protected from aggressive chemical substances (acids). The influence of chemicals is not readily apparent to the naked eye. If you are unsure, you should always contact a qualified person, the manufacturer, or a testing station.

3. Storage

It is necessary to ensure that the rope is stored in a dry, cool, and dark place, protected from UV radiation and does not come into contact with chemicals (e.g. battery acid). Moreover, mechanical stresses such as crushing, compressive or tensile forces should not act on the rope. Appropriate packing bags should be used for storage and not transport containers.

4. Cleaning

Heavy accumulation of dirt can wear down the rope internally (for example, grains of sand that get inside the rope act like sandpaper). It is possible to clean the rope with 30°C warm water and neutral soap. After carefully rinsing the rope, dry it at room temperature. Disinfection can be carried out using a pH-neutral disinfectant, but disinfectants containing halogen must not be used.

5. Transport

When transporting the rope, appropriate packing bags or transport boxes should be used to protect the rope from external influences.

6. End connections

An end connection on the rope can be made with a knot: whereby the figure-of-eight knot takes precedence for safety reasons. Furthermore, an end connection can be made by stitching.

7. Attachment points

It has to be ensured that the attachment point above the user is absolutely safe and can resist a fall (minimum strength of attachment points is 22 kN). Furthermore, slackening of the rope between the attachment point and the user is to be prevented.

8. Ropes to arrest a fall

This product is a static rope in accordance with EN 1891. It is not suitable for fall arrest. Ropes used for free climbing in situations involving rope support, for rescue, or for potholing, must be dynamic ropes according to EN 892.

9. References to other technical standards

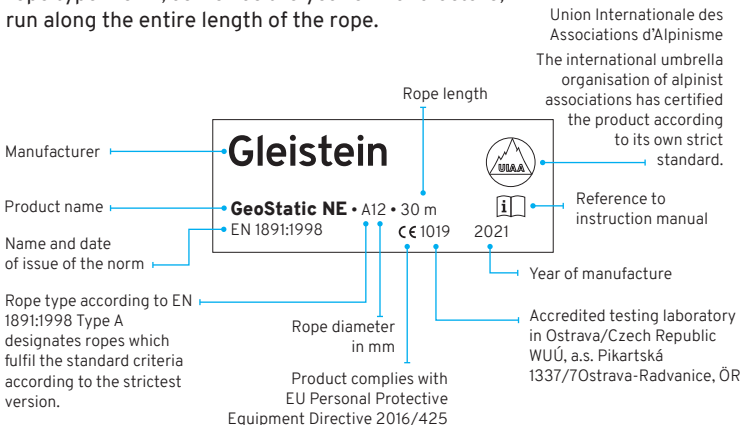
DIN EN 892, DIN EN 353-2, DIN EN 341, DIN EN 365 and DIN EN 364.
The EU declaration of conformity can be found on gleistein.com

10. Special note

Attention! These instructions must be followed carefully, otherwise there is a risk of danger.

11. Rope labelling

Every rope must exhibit a permanent label on both ends. A green material identification string (green = polyamide) and an identification thread with the manufacturer's name or logo, number of the European standard and rope type A or B, as well as the year of manufacture, run along the entire length of the rope.



Exemplary representation – details such as diameter and length may vary depending on the rope.



It is essential for the safety of the user that these instructions are translated into the language of the country in which the product is to be used.

Technical data

Rope manufacturer

Standard

Notified test body for type examination

Type of rope

Raw Material

Rope diameter (mm)

Sheath's displacement (%)

Dynamic performance (100 kg)
Number of the standard falls

Peak fall arrest force (kN)

Extension (%)

Mass of the cover (%)

Shrinkage (%)

Breaking strength (kN)

Weight per linear metre run (g)

	GeoStatic NE 9 mm Ø	GeoStatic NE 10,5 mm Ø	GeoStatic NE 11 mm Ø	GeoStatic NE 12 mm Ø
	Gleistein GmbH	Gleistein GmbH	Gleistein GmbH	Gleistein GmbH
	EN 1891	EN 1891	EN 1891	EN 1891
	CE1019	CE1019	CE1019	CE1019
	Typ A	Typ A	Typ A	Typ A
	Polyamid	Polyamid	Polyamid	Polyamid
	9	10,5	11	12
	0	0	0	0
	min. 5	30	min. 30	min. 30
	5,1	4,9	5,4	5,9
	3,1	3,6	3,5	2,5
	38	37	37	40
	-0,4	0,6	0	0
	26,2	32	36	41,5
	54,2	67,4	80,6	86,7

Français

Lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce produit. Ces cordes de sécurité spéciales ne libèrent pas du risque personnel lors de leur utilisation.

Nous attirons votre attention sur le fait qu'un mode d'emploi ne peut pas mentionner de manière exhaustive tous les risques pouvant survenir lors de l'utilisation d'une corde. Pour obtenir des conseils complémentaires sur l'étude approfondie de l'utilisation des cordes en escalade, nous vous renvoyons à la littérature spécialisée détaillée en la matière et aux règles nationales correspondantes. L'expérience, les connaissances et la responsabilité individuelle sont indispensables pour éviter les dangers.



Remarque:

L'utilisateur assume la responsabilité et le risque pendant l'utilisation de ce produit. Le fabricant rejette toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation et/ou d'utilisation abusive.

Nous rappelons que la sécurité d'utilisation est compromise en temps normal, et a fortiori en cas d'urgence, si l'état de santé, physique et/ou mental, de l'utilisateur est défaillant. Il est interdit de modifier ou compléter le produit, sauf autorisation écrite préalable du fabricant.

Nous utilisons le masculin générique pour des raisons de lisibilité. Le féminin et autres identités de genre sont expressément inclus.

1. Consignes de sécurité

La corde ne peut être utilisée que par un personnel spécialisé ayant suivi une formation adéquate. Si la corde doit être utilisée par des personnes ne disposant pas d'une formation adéquate, celles-ci doivent bénéficier au préalable d'instructions appropriées et rester sous la surveillance immédiate d'un spécialiste formé pendant l'utilisation. Si le produit est utilisé en association avec d'autres éléments, tels que des harnais antichute ou du matériel de connexion et des descendeurs, il faut veiller à ce que ces systèmes aient été testés et homologués en vue d'être utilisés avec cette corde. Avant chaque utilisation, toujours vérifier que la corde est en parfait état. Il faut notamment vérifier l'absence de dommages éventuels de la gaine. En règle générale : Ne pas l'utiliser s'il existe le moindre doute quant à la sécurité d'utilisation. La corde doit être inspectée au moins une fois par an par un spécialiste, par le fabricant ou par un organisme de contrôle certifié. La preuve doit être apportée que les cordes de type **A** sont mieux adaptées que les cordes de type **B** pour les travaux sur cordes ou le maintien au poste de travail.



Consignes d'entretien:

- ▶ Avant chaque utilisation, toujours vérifier que la corde est en parfait état.
- ▶ Ne pas l'utiliser s'il existe le moindre doute quant à la sécurité d'utilisation.
- ▶ La corde doit être inspectée au moins une fois par an par un spécialiste ou par le fabricant. Ce contrôle est indispensable, car l'efficacité et la résistance de l'équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, en dépendent.

Les réparations doivent uniquement être effectuées par le fabricant ou une personne autorisée. Conserver la documentation correspondante.

**Remarque:**

Lorsque l'on utilise la corde, il faut toujours s'assurer qu'une mesure de sauvetage sûre et efficace soit possible.

2. Critères de dépôt et durée de vie

La durée maximale d'entreposage, sans que la corde soit utilisée et dans des conditions optimales, est de 10 ans. Dans le cas d'une utilisation occasionnelle de la corde (sans usure visible), elle doit être remplacée au bout de 6 ans. Il faut aussi savoir que la durée de vie d'une corde dépend du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences externes. Changer immédiatement la corde si elle est endommagée, par ex. si elle présente des entailles, des rétrécissements, de fortes traces d'usure, des raidissements, ainsi qu'après une sollicitation due à une chute.

**Remarque:**

Par ailleurs, la corde ne doit pas entrer en contact avec des produits chimiques et doit être tout particulièrement protégée contre les substances chimiques agressives (acides). L'effet des produits chimiques ne peut pas être décelé par simple examen visuel. En cas de doute, contacter impérativement un spécialiste, le fabricant ou un organisme de contrôle.

3. Entreposage

Il faut s'assurer que la corde est entreposée dans un lieu sec, frais, sombre et à l'abri des rayons UV. Elle ne doit pas entrer en contact avec des produits chimiques (par ex. acide de batterie). En outre, elle ne doit pas être exposée à des sollicitations mécaniques du type écrasement, compression ou traction. Pour l'entreposage, utiliser des sacs d'emballage appropriés et non des conteneurs de transport.

4. Nettoyage

Un encrassement prononcé peut abraser la face interne de la corde (par exemple, les grains de sable qui se glissent à l'intérieur de la corde agissent comme du papier d'émeri).

Il est possible de nettoyer la corde à l'eau chaude à 30 °C avec un savon neutre. Rincer soigneusement la corde puis la laisser sécher à température ambiante. Une désinfection à l'aide d'un produit désinfectant au pH neutre peut être réalisée. Les désinfectants halogénés sont cependant interdits.

5. Transport

Transporter la corde dans des sacs d'emballage ou des caisses de transport appropriés pour la protéger des influences externes.

6. Terminaisons

Une terminaison de corde peut être réalisée avec un nœud, sachant que la préférence doit être accordée au nœud de huit. La terminaison d'une corde peut également être réalisée par couture.

7. Points d'ancrage

Il faut veiller à ce que le point d'ancrage au-dessus de l'utilisateur soit absolument sûr et résiste à une chute (résistance minimale des points d'ancrage 22 kN). De plus, il faut éviter que la corde prenne du mou entre le point d'ancrage et l'utilisateur.

8. Cordes pour éviter une chute

Le produit est une corde statique selon EN 1891. Il n'est pas conçu pour amortir une chute. Les cordes qui doivent être utilisées pour l'escalade libre dans les situations d'accès par corde, pour le sauvetage ou la spéléologie, doivent être des cordes dynamiques selon EN 892.

9. Références à d'autres normes techniques

DIN EN 892, DIN EN 353-2, DIN EN 341, DIN EN 365, DIN EN 364

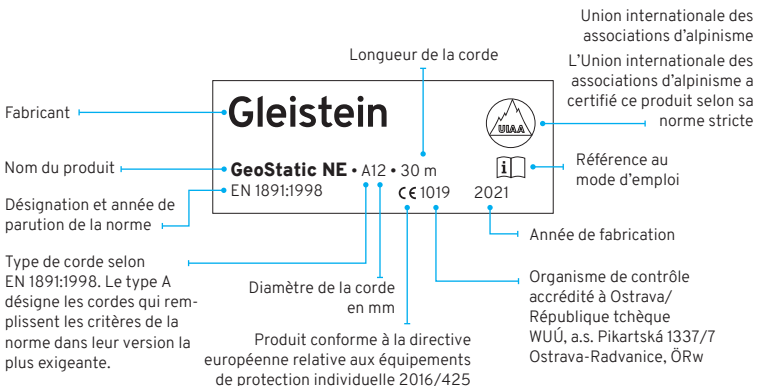
La déclaration de conformité UE se trouve sur le site gleistein.com

10. Remarque particulière

Attention ! Respecter impérativement le mode d'emploi sous peine de danger de mort.

11. Marquage sur la corde

Chaque corde doit porter un marquage durable aux deux extrémités. Un fil d'identification du matériau (vert = polyamide) est inséré dans l'âme de la corde sur toute la longueur en plus des étiquettes avec le nom ou le logo du fabricant, le numéro de cette norme européenne et le type de corde A ou B ainsi que l'année de fabrication.



Exemple de représentation ; les indications telles que le diamètre et la longueur peuvent varier en fonction de la corde.



Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que ces consignes d'utilisation soient traduites dans la langue du pays où le produit doit être utilisé.

Caractéristiques techniques

Fabricant de la corde

Norme

Organisme de contrôle notifié intervenant dans l'examen de type

Type de la corde

Matière première

Diamètre de la corde (mm)

Glissement de la couverture (%)

Puissance dynamique (100 kg)
Nombre de chutes normalisées

Force d'arrêt maximale (kN)

Allongement (%)

Masse de la couverture (%)

Rétrécissement (%)

Résistance à la rupture (kN)

Poids au mètre linéaire (g)

	GeoStatic NE 9 mm Ø	GeoStatic NE 10,5 mm Ø	GeoStatic NE 11 mm Ø	GeoStatic NE 12 mm Ø
	Gleistein GmbH	Gleistein GmbH	Gleistein GmbH	Gleistein GmbH
	EN 1891	EN 1891	EN 1891	EN 1891
	CE1019	CE1019	CE1019	CE1019
	Typ A	Typ A	Typ A	Typ A
	Polyamid	Polyamid	Polyamid	Polyamid
	9	10,5	11	12
	0	0	0	0
	min. 5	30	min. 30	min. 30
	5,1	4,9	5,4	5,9
	3,1	3,6	3,5	2,5
	38	37	37	40
	-0,4	0,6	0	0
	26,2	32	36	41,5
	54,2	67,4	80,6	86,7

Español

Antes de usar este producto, lea atentamente el manual de instrucciones. El uso de esta cuerda especial de seguridad no exime de la responsabilidad personal por el riesgo asumido.

Recordamos que los manuales de instrucciones no pueden recoger todos los posibles peligros que se podrían presentar durante el uso de una cuerda. En la extensa bibliografía específica especializada en el tema y en la normativa nacional correspondiente se pueden encontrar recomendaciones de uso complementarias para un estudio en profundidad del uso de cuerdas para escalada. La experiencia, los conocimientos y la responsabilidad son requisitos imprescindibles para evitar riesgos.

**Nota:**

El usuario asume la responsabilidad y el riesgo del uso de este producto. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de uso inadecuado o indebido.

Nos gustaría señalar que unas condiciones físicas, de salud y/o mentales inadecuadas afectan a la seguridad del uso en condiciones normales, y más aún en caso de emergencia. Solo se permite hacer modificaciones o añadidos al producto previa aprobación por escrito del fabricante.

Para facilitar la legibilidad, utilizamos el masculino genérico. Este incluye, expresamente, tanto el femenino como otras identidades de género.

1. Advertencias de seguridad

La cuerda debe ser utilizada exclusivamente por personal técnico debidamente formado. Si la cuerda va a ser utilizada por personas que no cuenten con la debida formación, deberán ser instruidas adecuadamente antes del uso y, durante el mismo, contar con la supervisión directa de una persona cualificada. Si el producto se va a utilizar en combinación con otros elementos, como arnés de seguridad o elementos de amarre y sistemas de rápel, deberá comprobarse que esos sistemas estén probados y aprobados para ser utilizados con esta cuerda. Siempre hay que comprobar que la cuerda esté en perfecto estado antes de usarla. Sobre todo, ver que no haya daños en la cubierta exterior. En general: Si hubiera alguna duda sobre la seguridad de la cuerda, no deberá usarse. Al menos una vez al año la cuerda debe ser revisada por personal experto, el fabricante o un organismo de control certificado. Asegúrese de obtener el correspondiente justificante de que las cuerdas de tipo **A** son más adecuadas para trabajos o posicionamiento que necesiten ayuda de cuerda que las cuerdas de tipo **B**.



Instrucciones de mantenimiento:

- ▶ Siempre hay que comprobar que la cuerda esté en perfecto estado antes de usarla.
- ▶ Si hubiera alguna duda sobre la seguridad de la cuerda, no deberá usarse.
- ▶ Al menos una vez al año la cuerda debe ser revisada por personal experto o por el fabricante. Esto es absolutamente necesario, ya que de ello depende la eficacia y durabilidad de los equipos y, por tanto, la seguridad del usuario.

Las reparaciones deberán ser realizadas exclusivamente por el fabricante o por una persona autorizada por él. Asegúrese de recibir el correspondiente justificante.

**Nota:**

Siempre que se use la cuerda deberá comprobarse que existe la posibilidad de llevar a cabo un rescate seguro y efectivo.

2. Vida útil y criterios para su almacenamiento

La vida máxima en almacén (sin uso y en condiciones ambiente óptimas) es de 10 años. Si se usa ocasionalmente (y no tiene signos de desgaste evidentes), deberá sustituirse a los 6 años, aproximadamente. Hay que tener en cuenta que la vida útil de una cuerda depende del tipo y frecuencia de uso y de las influencias externas. En caso de daños en la cuerda, por ejemplo, cortes, estricción, fuerte desgaste, rigidez o si se ha visto sometida al esfuerzo de una caída, deberá sustituirse inmediatamente.

**Nota:**

Además, la cuerda no debe entrar en contacto con productos químicos y debe protegerse muy especialmente de sustancias químicas agresivas (ácidos). Los efectos provocados por productos químicos no son fáciles de detectar a simple vista. En caso de duda, póngase en contacto inmediatamente con una persona experta en el tema, con el fabricante o con el organismo de control.

3. Almacenamiento

La cuerda debe almacenarse en un lugar fresco, seco y oscuro, protegido de la radiación UV y sin contacto con productos químicos (por ejemplo, ácido de batería). Además, no debe estar sometida a esfuerzos mecánicos, como presión, tracción o aplastamiento. Para su almacenamiento deberá utilizarse su bolsa de embalaje, no los contenedores de transporte.

4. Limpieza

Un elevado grado de suciedad puede desgastar internamente la cuerda (por ejemplo, los granos de arena que penetran en su interior actúan como papel de lija).

La cuerda se puede lavar con agua caliente a 30 °C y jabón neutro. Tras enjuagarla bien, déjela secar a temperatura ambiente. Para desinfectarla, se puede utilizar un desinfectante con pH neutro, pero nunca desinfectantes halogenados.

5. Transporte

Para transportar la cuerda debe utilizarse su correspondiente bolsa de embalaje o caja de transporte para protegerla de agentes externos.

6. Empalmes

La cuerda se puede empalmar con un nudo, que, por motivos de seguridad, será preferentemente un nudo de ocho. También se puede hacer un empalme cosiendo la cuerda.

7. Puntos de anclaje

Hay que vigilar que el punto de anclaje por encima del usuario sea totalmente seguro y pueda frenar una caída (resistencia mínima de los puntos de anclaje: 22 kN). Además, deberá evitarse que la cuerda forme seno (quede floja) entre el punto de anclaje y el usuario.

8. Cuerdas para frenar una caída

Este producto es una cuerda estática según EN 1891. No es apropiada para frenar una caída. Las cuerdas utilizadas en escalada libre para protección contra caídas, salvamento o espeleología deben ser cuerdas dinámicas conforme a la norma EN 892.

9. Referencia a otras normas técnicas

DIN EN 892, DIN EN 353-2, DIN EN 341, DIN EN 365, DIN EN 364

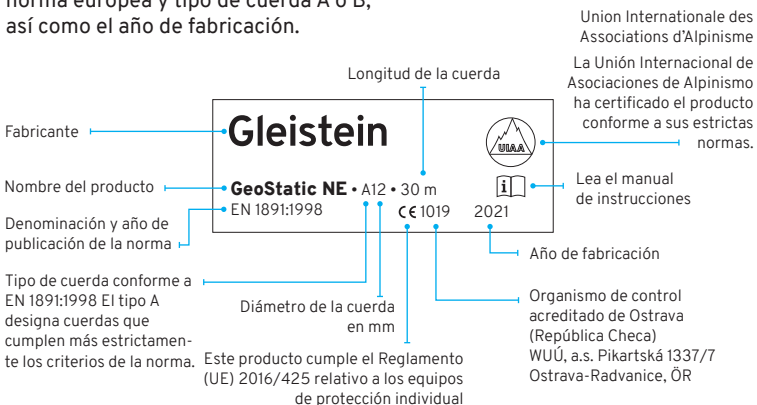
La declaración UE de conformidad está en la página web gleitstein.com

10. Advertencia especial

¡Atención! Deben seguirse estrictamente las indicaciones de este manual de instrucciones, de lo contrario existe peligro de muerte.

11. Marcado de la cuerda

Todas las cuerdas deberán llevar un marcado permanente en ambos extremos. En el interior de la cuerda hay un hilo verde que discurre por toda la longitud de la cuerda e identifica el material (verde = poliamida) y cintas de identificación con el nombre o logotipo del fabricante, número de esta norma europea y tipo de cuerda A o B, así como el año de fabricación.



Etiqueta de ejemplo, los datos relativos al diámetro y la longitud pueden variar en función de la cuerda.



Para la seguridad del usuario es fundamental que estas instrucciones de uso se traduzcan al idioma del país en el que se vaya a utilizar el producto.

Datos técnicos

Fabricante de la cuerda

Norma

Organismo de control notificado encargado del examen de tipo

Tipo de cuerda

Materia prima

Diámetro de la cuerda (mm)

Desplazamiento del revestimiento (%)

Prestación dinámica (100 kg)
Número de caídas normalizadas

Fuerza de retención máxima (kN)

Alargamiento (%)

Masa del revestimiento (%)

Contracción (%)

Resistencia a la fractura (kN)

Peso por metro (g)

	GeoStatic NE 9 mm Ø	GeoStatic NE 10,5 mm Ø	GeoStatic NE 11 mm Ø	GeoStatic NE 12 mm Ø
	Gleistein GmbH	Gleistein GmbH	Gleistein GmbH	Gleistein GmbH
	EN 1891	EN 1891	EN 1891	EN 1891
	CE1019	CE1019	CE1019	CE1019
	Typ A	Typ A	Typ A	Typ A
	Polyamid	Polyamid	Polyamid	Polyamid
	9	10,5	11	12
	0	0	0	0
	min. 5	30	min. 30	min. 30
	5,1	4,9	5,4	5,9
	3,1	3,6	3,5	2,5
	38	37	37	40
	-0,4	0,6	0	0
	26,2	32	36	41,5
	54,2	67,4	80,6	86,7

Русский

Перед использованием настоящего изделия прочтите инструкцию по применению. Данные специальные страховочные тросы не устраняют риски при их использовании.

Обращаем ваше внимание, что инструкция по применению не может полностью описать все возможные опасности при использовании троса. Дополнительные инструкции для более углубленного изучения вопроса по использованию троса во время альпинистских работ можно найти в соответствующей подробной специализированной литературе и в соответствующих национальных правилах. Опыт, знания и личная ответственность являются обязательными предпосылками для предотвращения опасности.

**Указание:**

Все риски и ответственность в связи с использованием данного изделия несет пользователь. Изготовитель снимает с себя ответственность в случае неправильного использования продукта.

Следует отметить, что безопасность использования снижается в обычных и в чрезвычайных ситуациях в случае неподходящего физического состояния, проблем со здоровьем и/или неподходящего психического состояния.

Любые изменения или дополнения к изделию разрешены только с предварительного письменного согласия изготовителя.

1. Инструкции по безопасности

Трос может использоваться только специально обученным персоналом. Если трос используют люди без соответствующей подготовки, они должны быть должным образом проинструктированы перед его использованием, а также должны находиться под непосредственным наблюдением обученного персонала во время работы с ним. Если изделие используется в сочетании с другими компонентами, такими как страховочные ремни или средства соединения элементов и спусковые устройства, необходимо убедиться, что эти системы были протестированы и одобрены для использования с данным тросом. По принципиальным соображениям состояние троса необходимо проверять перед каждым использованием. При этом следует уделять особое внимание возможным повреждениям кобуха. Действуют следующие общие правила: в случае появления каких-либо сомнений относительно безопасной эксплуатации трос не должен использоваться. Не реже одного раза в год трос должен проверяться компетентным специалистом, изготовителем или сертифицированным проверяющим органом. Должны быть предоставлены соответствующие доказательства того, что тросы формы **A** больше подходят для выполнения работ по созданию опоры для троса или размещения на рабочем месте, чем тросы формы **B**.

**Указания по техническому обслуживанию:**

- ▶ По принципиальным соображениям состояние троса необходимо проверять перед каждым использованием.
- ▶ В случае появления каких-либо сомнений относительно безопасной эксплуатации трос не должен использоваться.
- ▶ Не реже одного раза в год трос должен проверяться компетентным специалистом или изготовителем. Это должно выполняться в обязательном порядке, так как от этого зависят функциональность и прочность снаряжения, а значит, и безопасность пользователя.

Ремонтные работы должны производиться только изготовителем или лицом, уполномоченным изготовителем. Выполнение работ должно быть подтверждено.

**Указание:**

Во время работ с использованием троса необходимо учитывать возможность осуществления безопасных и эффективных мер по спасению.

2. Хранение и срок службы

Максимальный срок хранения в оптимальных условиях и без использования троса составляет 10 лет. При нерегулярном использовании троса (в случае отсутствия явных признаков износа) его следует заменить примерно через 6 лет. При этом необходимо учитывать, что срок службы троса зависит от характера и частоты использования, а также от внешних факторов. В случае повреждения троса, например порезов, пережимов, значительного износа, повышения жесткости, а также после нагрузки падением трос необходимо немедленно заменить.



Указание:

Кроме того, трос не должен подвергаться воздействию химикатов. Необходимо обеспечить особую защиту троса от воздействия агрессивных химических веществ (кислот). При этом воздействие химикатов невозможно обнаружить невооруженным глазом. При возникновении сомнений следует обязательно связаться со специалистами, изготовителем или проверяющим органом.

3. Хранение

Трос должен храниться в сухом, прохладном и темном месте. Трос нельзя подвергать воздействию УФ-лучей и химикатов (например, электролитов аккумуляторной батареи). Кроме того, он не должен подвергаться воздействию механических нагрузок, например раздавливающих, сжимающих или растягивающих. Для хранения

должны использоваться соответствующие упаковочные мешки, а не транспортировочные контейнеры.

4. Очистка

Сильное загрязнение может стать причиной внутреннего износа (например, песчинки, которые попали внутрь троса, обладают эффектом наждачной бумаги).

Трос можно мыть в воде температурой 30 °С с использованием нейтрального мыла. После этого трос следует тщательно прополоскать и высушить при комнатной температуре. Дезинфекция может проводиться с использованием рН-нейтрального дезинфицирующего средства, при этом нельзя использовать галогенсодержащие дезинфицирующие средства.

5. Транспортировка

Во время транспортировки необходимо использовать соответствующие упаковочные мешки или ящики, чтобы обеспечить защиту троса от внешних воздействий.

6. Концевые соединения

Концевое соединение троса можно выполнить узлом, при этом из соображений безопасности следует отдавать предпочтение узлу «восьмерка». Кроме того, концевое соединение может быть выполнено путем сшивания троса.

7. Точки крепления

Необходимо следить за тем, чтобы точка крепления над пользователем была абсолютно надежна и могла выдержать падение (минимальная прочность точек крепления 22 кН). Кроме того, следует избегать провисания троса между точкой крепления и пользователем (образование провисания).

8. Тросы для остановки падения

Настоящее изделие является статическим тросом согласно EN 1891. Он не предназначен для остановки падения. При свободном скалолазании с опорой на трос, при спасении или исследовании подземных пространств (пещер) должны использоваться динамические тросы согласно EN 892.

9. Указания на другие технические стандарты

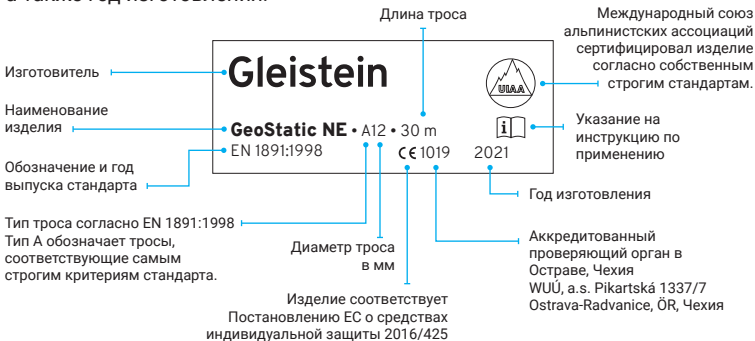
DIN EN 892, DIN EN 353-2, DIN EN 341, DIN EN 365, DIN EN 364
Декларацию соответствия ЕС можно найти по адресу gleistein.com

10. Особое указание

Внимание! Обязательно соблюдайте инструкцию по применению, в противном случае возникает опасность для жизни.

11. Маркировка на тросе

На обоих концах каждого троса должна иметься долговременная маркировка. Внутри троса по всей длине проходят зеленая опознавательная нить (зеленый цвет = полиамид) и опознавательные полосы, на которых нанесены название или фирменный знак изготовителя, номер данного европейского стандарта и форма троса (А или В), а также год изготовления.



Примеры изображений и такие данные, как диаметр и длина, могут различаться в зависимости от типа троса.



Для безопасности пользователя важно, чтобы данные инструкции по использованию были переведены на язык страны, в которой будет использоваться изделие.

Технические характеристики

Изготовитель троса
Стандарт
Уполномоченный орган по сертификации, участвующий в испытании образца
Тип стропа
Материал
Диаметр троса (мм)
смещение оболочки (%)
Динамическая характеристика (при 100 кг) Число испытательных падений до разрыва
Максимальная сила рывка (кН)
растяжение (%)
масса оболочки (%)
усадка (%)
Прочность на разрыв (кН)
вес погонного метра (г)

	GeoStatic NE 9 mm Ø	GeoStatic NE 10,5 mm Ø	GeoStatic NE 11 mm Ø	GeoStatic NE 12 mm Ø
	Gleistein GmbH	Gleistein GmbH	Gleistein GmbH	Gleistein GmbH
	EN 1891	EN 1891	EN 1891	EN 1891
	CE1019	CE1019	CE1019	CE1019
	тип А	тип А	тип А	тип А
	Полиамид	Полиамид	Полиамид	Полиамид
	9	10,5	11	12
	0	0	0	0
	мин. 5	30	мин. 30	мин. 30
	5,1	4,9	5,4	5,9
	3,1	3,6	3,5	2,5
	38	37	37	40
	-0,4	0,6	0	0
	26,2	32	36	41,5
	54,2	67,4	80,6	86,7

Slovenčina

Pred použitím výrobku si dôkladne prečítajte tento návod a presne ho dodržiavajte. Tieto špeciálne bezpečnostné laná pri používaní nezavujú rizika, ktoré používajúci znáša osobne.

Upozorňujeme na to, že v návode na použitie nie je možné kompletne spomenúť všetky potenciálne nebezpečenstvá, ktoré sa počas použitia lana môžu vyskytnúť. Pre doplňujúce pokyny ohľadom použitia bezpečnostných lán odkazujeme na príslušnú podrobnejšiu odbornú literatúru za účelom prehľbujúceho štúdia. Okrem toho sa treba spoliehať na zdravý rozum, pretože návod na použitie nemôže nahradiť skúsenosti, znalosti a vlastnú zodpovednosť pri vzniknutých nebezpečenstvách.

**Poznámka:**

Používateľ znáša bez výnimky zodpovednosť a riziko pri manipulácii s týmto výrobkom a pri jeho použití. V prípade nesprávneho použitia alebo zneužitia odmieta výrobca akékoľvek ručenie.

Je bezpodmienečne potrebné dbať na návod na použitie, inak hrozí životné nebezpečenstvo.

1. Bezpečnostné pokyny

Používanie lana je povolené iba príslušne vyškolenému kvalifikovanému personálu. Ak majú lano používať osoby bez príslušného výcviku, musia byť pred použitím lana riadne poučené a počas používania musia byť pod priamym dohľadom vyškolenej kvalifikovanej osoby. Ak sa výrobok používa v spojení s inými komponentmi, napríklad záchytnými popruhmi alebo spojovacími prostriedkami a zlaňovacími zariadeniami, je dôležité zabezpečiť, aby boli tieto systémy testované a schválené na použitie s týmto lanom. Pred každým použitím je nevyhnutné skontrolovať, či je lano v bezchybnom stave. Osobitnú pozornosť je potrebné venovať prípadnému poškodeniu plášťa. Všeobecne platí: Ak máte akékoľvek pochybnosti o bezpečnosti použitia, lano nepoužívajte. Lano musí byť minimálne raz ročne podrobené kontrole kompetentnou osobou, výrobcom alebo certifikovanou skúšobňou. Je potrebné predložiť príslušný dôkaz, že laná tvaru **A** sú pre práce s podporou lana alebo polohovanie pracoviska vhodnejšie ako laná tvaru **B**.



Pokyny na údržbu:

- ▶ Pred každým použitím je nevyhnutné skontrolovať, či je lano v bezchybnom stave.
- ▶ Ak máte akékoľvek pochybnosti o bezpečnosti použitia, lano nepoužívajte.
- ▶ Lano musí byť minimálne raz ročne podrobené kontrole kompetentnou osobou alebo samotným výrobcom. Táto kontrola je nevyhnutná, pretože od nej závisí účinnosť a životnosť zariadenia, a tým aj bezpečnosť používateľa.

Opavy môže vykonať len výrobca alebo ním autorizovaná osoba. Je potrebné predložiť príslušný doklad.

**Upozornenie:**

Pri používaní lana je dôležité, aby lano umožňovalo zabezpečiť bezpečné a účinné záchranné opatrenie.

2. Kritériá pre vyradenie a životnosť

Maximálna životnosť – bez použitia lana a za optimálnych podmienok – je 10 rokov. Pri občasnom používaní lana (bez viditeľných javov opotrebovania) sa lano musí vymeniť približne po 6 rokoch. Pritom je potrebné brať do úvahy, že životnosť lana závisí od spôsobu a častosti používania, ako aj od vonkajších vplyvov. Ak je lano poškodené, napríklad zárezmi, priškrtaním, silným odieraním, nepružnosťou a zaťažením pri páde, musí sa ihneď vymeniť.

**Upozornenie:**

Lano sa tiež nesmie dostať do kontaktu s chemikáliami a musí byť chránené najmä pred agresívnymi chemickými látkami (kyselinami). Vplyv chemikálií pritom nemusí byť viditeľný voľným okom. V prípade pochybností je potrebné bezpodmienečne kontaktovať príslušný odborný personál, výrobcu alebo skúšobňu.

3. Skladovanie

Je dôležité zabezpečiť, aby bolo lano skladované na suchom, chladnom a tmavom mieste, bolo chránené pred UV žiarením a neprišlo do kontaktu s chemikáliami (napr. kyselinou z batérie). Okrem toho by sa nemali vyskytovať žiadne mechanické zaťaženia, ako je zaťaženie stláčaním, tlakom alebo ťahom.

Na skladovanie by sa mali používať vhodné baliace vrecia a nie prepravné nádoby.

4. Čistenie

Silné znečistenie môže opotrebovať lano zvnútra (napr. zrnká piesku, ktoré sa dostanú dovnútra lana, fungujú ako brúsny papier).

Lano je možné umyť vodou teplou 30 °C a neutrálnym mydlom. Po dôkladnom opláchnutí je potrebné lano vysušiť pri izbovej teplote. Dezinfekciu je možné vykonať pomocou dezinfekčného prostriedku s neutrálnym pH, nesmú sa však použiť dezinfekčné prostriedky obsahujúce halogén.

5. Preprava

Pri preprave lana je potrebné na jeho ochranu pred vonkajšími vplyvmi použiť vhodné baliace vrecia alebo prepravné boxy.

6. Koncové spojenia

Koncové spojenie na lane je možné vytvoriť pomocou uzla, pričom z bezpečnostných dôvodov je potrebné uprednostniť osmičkový uzol. Koncové spojenia sa dajú okrem toho vytvoriť zošitím lana.

7. Kotviace body

Dôležité je dbať na to, aby kotviaci bod nad používateľom bol absolútne bezpečný a vydržal pád (minimálna pevnosť kotviacich bodov 22 kN). Okrem toho je potrebné zabrániť prevísaniu lana medzi kotviacim bodom a používateľom (previsnutie lana).

8. Laná na zachytenie pádu

Tento výrobok je statické lano podľa EN 1891. Nie je určený na zachytenie pádu. Laná, ktoré sa majú používať pri voľnom lezení v situáciách s podporou lana, pri záchrane alebo pri prieskume jaskýň, musia byť dynamické laná podľa EN 892.

9. Odkazy na ďalšie technické normy

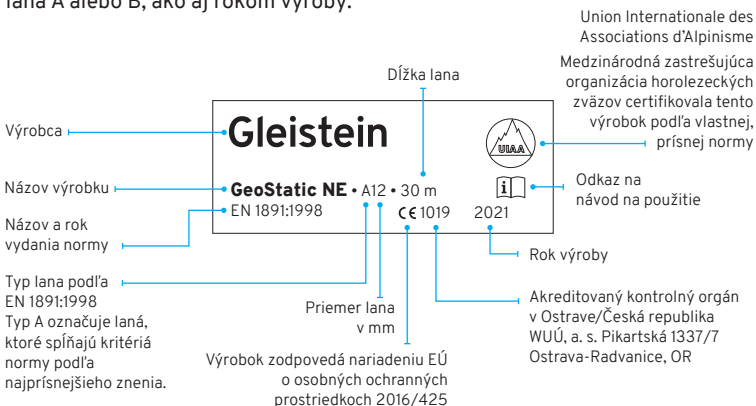
DIN EN 892, DIN EN 353-2, DIN EN 341, DIN EN 365, DIN EN 364
Vyhlásenie o konformite EÚ sa nachádza na internetovej adrese
gleistein.com

10. Osobitné upozornenie

Pozor! Návod na použitie je potrebné bezpodmienečne dodržiavať, v opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života.

11. Označenie na lana

Každé lano musí vykazovať trvalé označenie na oboch koncoch lana. Po celej dĺžke prebieha vo vnútri lana zelené vlákno identifikujúce materiál (zelené = polyamid), a identifikačný pruh s názvom alebo označením firmy výrobcu, číslom tejto Európskej normy a tvarom lana A alebo B, ako aj rokom výroby.



Ilustračné zobrazenie, údaje ako priemer a dĺžka sa môžu líšiť špecificky v závislosti od lana.



Pre bezpečnosť používateľa je nevyhnutné, aby tieto pokyny na používanie boli preložené do jazyka krajiny, v ktorej sa má výrobok používať.

Technické údaje

Výrobca lana

Normy

Do prototypovej skúšky zapojená
notifikovaná skúšobňa

Typ lana

Surovina

Priemer lana (mm)

Posunutie plášťa (%)

Počet pádov (100 kg)
Počet normovaných pádov

Rázová sila pádu v najvyššom bode (kN)

Pomerné predĺženie (%)

Hmota plášťa (%)

Zmrštenie (%)

Medza pevnosti (kN)

Hmotnosť na bežný meter (g)

	GeoStatic NE 9 mm Ø	GeoStatic NE 10,5 mm Ø	GeoStatic NE 11 mm Ø	GeoStatic NE 12 mm Ø
	Gleistein GmbH	Gleistein GmbH	Gleistein GmbH	Gleistein GmbH
	EN 1891	EN 1891	EN 1891	EN 1891
	CE1019	CE1019	CE1019	CE1019
	Typ A	Typ A	Typ A	Typ A
	Polyamid	Polyamid	Polyamid	Polyamid
	9	10,5	11	12
	0	0	0	0
	min. 5	30	min. 30	min. 30
	5,1	4,9	5,4	5,9
	3,1	3,6	3,5	2,5
	38	37	37	40
	-0,4	0,6	0	0
	26,2	32	36	41,5
	54,2	67,4	80,6	86,7

Gleistein GmbH
Heidlerchenstraße 7
28777 Bremen
Germany / Allemagne / Alemania / Германия / Немчија

+49 (0)421 69049-0
hello@gleistein.com

gleistein.com